माध्यमिक अंग्रेज़ी

अंग्रेजी पढ़ाने के लिए स्थानीय संसाधन

भारत में विद्यालय आधारित समर्थन के माध्यम से शिक्षक शिक्षा

www.TESS-India.edu.in

http://creativecommons.org/licenses/

The Open University

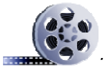
UKaid from the British people

TESS-India (स्कूल–आधारित अनुसमर्थन के द्वारा अध्यापक शिक्षा) का उद्देश्य विद्यार्थी–केंद्रित, सहभागी संकल्पना के विकास के लिए शिक्षकों की सहायता के लिए मुक्त शिक्षा संसाधनों (OERs) के माध्यम से भारत में प्रारंभिक और माध्यमिक शिक्षकों की शिक्षण पद्धति में सुधार लाना। The TESS-India OERs शिक्षकों को स्कूल की पाठ्यपुस्तक के लिए सहायक पुस्तिका प्रदान करते हैं। वे शिक्षकों के लिए अपनी कक्षाओं में अपने विद्यार्थियों के साथ प्रयोग के लिए गतिविधियाँ प्रदान करते हैं, जिनमें यह दर्शाने वाले वृत्त–अध्ययन भी शामिल रहते हैं कि अन्य शिक्षकों द्वारा उस विषय को कैसे पढ़ाया गया, और उनमें शिक्षकों के लिए पाठ योजनाएँ तैयार करने तथा विषय संबंधी ज्ञान के विकास में सहायक संसाधन भी जुड़े रहते हैं।

TESS-India OERs को भारतीय पाठ्यक्रम और संदर्भों के अनुकूल भारतीय तथा अंतर्राष्ट्रीय लेखकों के सहयोग से तैयार किया गया है और ये ऑनलाइन तथा प्रिंट उपयोग के लिए उपलब्ध हैं (http://www.tess-india.edu.in/)। OERs भाग लेने वाले प्रत्येक भारतीय राज्य के लिए उपयुक्त, कई संस्करणों में उपलब्ध हैं और उपयोगकर्ताओं को उन्हें अपनाने तथा अपनी स्थानीय ज़रूरतों एवं संदर्भों की पूर्ति के लिए उनका अनुकूलन और स्थानीयकरण करने के लिए आमंत्रित किया जाता है।

TESS-India मुक्त विश्वविद्यालय, ब्रिटेन के नेतृत्व में तथा ब्रिटेन की सरकार द्वारा वित्त–पोषित है।

वीडियो संसाधन

इस इकाई में कुछ गतिविधियों के साथ निम्नलिखित आइकॉन दिया गया है:  *. यह दर्शाता है कि आपको विशिष्ट शैक्षणिक थीम के लिए TESS-India के वीडियो संसाधनों को देखने में इससे मदद मिलेगी।*

TESS-India के वीडियो संसाधन भारत में विभिन्न प्रकार की कक्षाओं के संदर्भ में प्रमुख शैक्षणिक तकनीकों का सचित्र वर्णन करते हैं। हमें उम्मीद है कि वे आपको इसी तरह के अभ्यासों के साथ प्रयोग करने के लिए प्रेरित करेंगे। इन्हें पाठ–आधारित इकाइयों के माध्यम से आपके कार्य अनुभव में इज़ाफ़ा करने और बढ़ाने के लिए रखा गया है, लेकिन अगर आप उन तक पहुँच बनाने में असमर्थ रहते हैं तो बता दें कि वे उनके साथ एकीकृत नहीं हैं।

TESS-India के वीडियो संसाधनों को TESS-India की वेबसाइट http://www.tess-india.edu.in/ पर ऑनलाइन देखा सकता है या डाउनलोड किया जा सकता है)। विकल्प के तौर पर, आप इन वीडियो तक सीडी या मेमोरी कार्ड द्वारा भी पहुँच बना सकते हैं।

संस्करण 2.0 SE01v1
Uttar Pradesh

तृतीय पक्षों की सामग्रियों और अन्यथा कथित को छोड़कर, यह सामग्री क्रिएटिव कॉमन्स एट्रिब्यूशन–शेयरएलाइक लाइसेंस के अंतर्गत उपलब्ध कराई गई है: http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/
TESS-India is led by The Open University UK and funded by UK aid from the UK government

यह इकाई किस बारे में है

इस इकाई में आप अपने स्थानीय इलाके में बोली और लिखी जाने वाली अंग्रेजी का उपयोग अंग्रेजी पढ़ाने के संसाधन के रूप में करने के तरीके खोजेंगे।

अंग्रेजी का उपयोग भारत में भिन्न उद्देश्यों से देश के प्रत्येक भाग में विभिन्न तरीकों से किया जाता है। बड़े शहरों में कई लोग अंग्रेजी का उपयोग रोजाना करते हैं। अंग्रेजी को सड़क के संकेतों पर, विज्ञापनों, अखबारों और पत्रिकाओं में देखा जाता है और अंग्रेजी लोकप्रिय संगीत और सिनेमा में देखने को मिलती है। ये उदाहरण आपको ऐसे रोचक अध्यापन संसाधन प्रदान कर सकते हैं जो विद्यार्थियों के लिए प्रेरणादायक हो सकते हैं।

हो सकता है, सुदूर गांवों में अंग्रेजी हर स्थान पर दिखाई **न** दे किंतु अक्सर मौजूद होती है। जब आप इसकी तलाश करते हैं, तब आप इसे अपेक्षित मात्रा से अधिक पाते हैं; भोजन के पैकेटों, टिकटों पर और आपके द्वारा खरीदे गए कपड़ों के लेबलों पर, और हिंदी फिल्म संगीत में। अधिकांश ग्रामीण इलाकों में ऐसे लोग हैं जो आसपास के कस्बों और शहरों को जाते हैं या वहाँ से आते हैं। ऐसे लोग अंग्रेजी का संसाधन हो सकते हैं। वे अपने इस बारे में अनुभवों को साझा कर सकते हैं कि वे विभिन्न उद्देश्यों के लिए अंग्रेजी और अन्य भाषाओं का उपयोग कैसे करते हैं।

इस इकाई की परिकल्पना आपके अंग्रेजी पाठों में आपके स्थानीय क्षेत्र से संसाधनों का उपयोग करने में आपकी मदद के लिए की गई है। इससे आपको विद्यार्थियों को प्रेरित करने और अंग्रेजी जानने की उपयोगिता पर प्रकाश डालने में सहायता मिलेगी।

आप इस इकाई में क्या सीख सकते हैं

- अपने स्थानीय क्षेत्र में अंग्रेजी संसाधनों की पहचान कैसे करें।
- आपकी कक्षा में विज्ञापनों और गानों जैसे अंग्रेजी भाषा संसाधनों का उपयोग करने के तरीके।
- अंग्रेज़ी को कक्षा के भीतर और बाहर कैसे जोड़ें।

1 आपके स्थानीय क्षेत्र में अंग्रेजी

भारत में अंग्रेजी की मौजूदगी के कारण, आप और आपके विद्यार्थी हर दिन अंग्रेजी से संपर्क में आ सकते हैं, भले ही आपको इसका पता न हो। जब विद्यार्थी कक्षा के बाहर अंग्रेजी देखते और सुनते हैं, तब उसका अर्थ समझने के लिए उन्हें स्वयं कोशिश करनी होती है। विद्यार्थियों का ध्यान स्थानीय क्षेत्र में प्रयुक्त की जाने वाली अंग्रेजी की ओर आकर्षित करके आप सही व सटीक अंग्रेजी सीखने में उनकी मदद कर सकते हैं। इससे भाषा को सीखने की उनकी प्रेरणा में वृद्धि होगी, क्योंकि उन्हें स्वयं अपने **लिए** अंग्रेजी समझने और उसका उपयोग करने के लाभ दिखाई देंगे।

गतिविधि 1: आपके स्थानीय क्षेत्र में अंग्रेजी

अगले कुछ हफ्तों के दौरान, एक छोटी सी नोटबुक साथ में रखें। उस अंग्रेजी के नोट बनाएं जिसे आप समुदाय में देखते और सुनते हैं। उन शब्दों और वाक्यांशों के बारे में सोचें जिन्हें आप पहचानते हैं या जिन्हें आप नहीं पहचानते हैं।

- क्या ऐसे कोई शब्द या वाक्यांश हैं जिन्हें आप अक्सर देखते या सुनते हैं? वे क्या हैं?
- क्या ऐसी कोई जगहें हैं जहाँ आपको अंग्रेजी दिखने या सुनाई देने की अधिक संभावना है? वे कहाँ—कहाँ हैं?
- आपके विचार से आपको इन जगहों में अंग्रेजी का अधिक उपयोग क्यों दिखता या सुनाई देता है?

चित्र 1 में रोजमर्रा की अंग्रेजी के कुछ उदाहरण हैं जिनसे आपको कुछ विचार मिल सकते हैं।

चित्र 1 अंग्रेजी पाठ वाले संकेतों की एक श्रृंखला।

आप अपने विद्यार्थियों से इस गतिविधि को करने के लिए कह सकते हैं ताकि वे अपने आस–पड़ोस में अंग्रेजी की भूमिका के प्रति अधिक सजग हो जाएं। अंग्रेजी का उपयोग अक्सर कई भाषाएं बोलने वालों को जानकारी सुलभ करा सकने के लिए, या किसी चीज को एक अंतरराष्ट्रीय 'अनुभूति' देने के लिए किया जाता है। आप अपने अध्यापन में आप मिलने वाले संसाधनों का उपयोग भी कर सकते हैं। अगली केस स्टडी में, आप एक अध्यापक के बारे में पढ़ेंगे जो अपने अंग्रेजी पाठ में विज्ञापन का उपयोग करते हैं।

2 विज्ञापनों का उपयोग करना

आपने संभवतः देखा है कि अंग्रेजी का उपयोग अक्सर विज्ञापनों में, या तो एकल रूप में पर या अन्य भारतीय भाषाओं के साथ मिलाकर किया जाता है (देखें चित्र 1)। विज्ञापनकर्ता अंग्रेजी का उपयोग इसलिए करते हैं क्योंकि उन्हें लगता है इससे उनका उत्पाद अधिक आधुनिक, अंतरराष्ट्रीय या बिक्री योग्य हो जाता है। अंग्रेजी का उपयोग करना – और अन्य भाषाओं के साथ उसका मिश्रण – विज्ञापन को अधिक रोचक, रचनात्मक या हास्यपूर्ण भी बना सकता है।

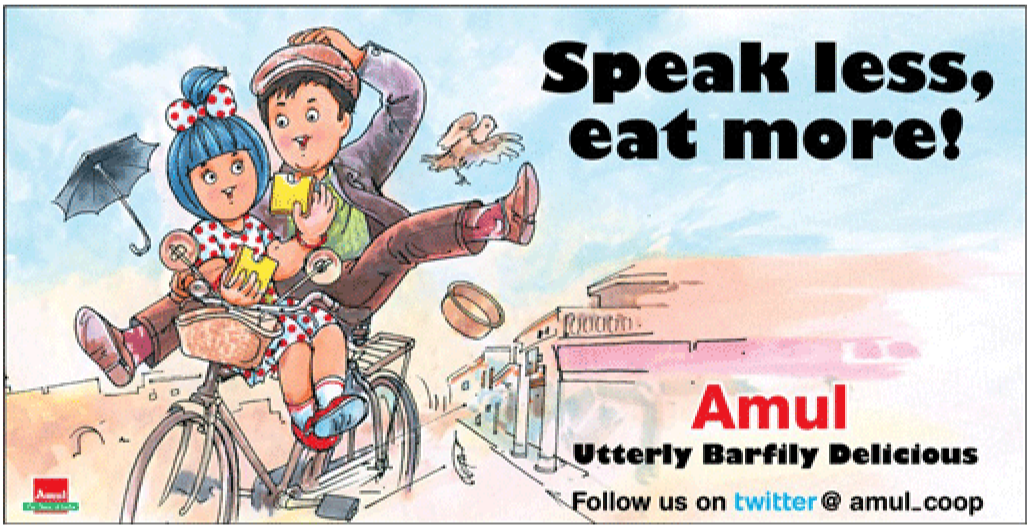
अंग्रेजी के उपयोग वाले विज्ञापनों को कक्षा में अंग्रेजी बोलने और लिखने की गतिविधियों के लिए प्रोत्साहक के रूप में काम में लाया जा सकता है। आप विज्ञापन में प्रयुक्त भाषा पर चर्चा कर सकते हैं, उसका उपयोग कैसे किया गया है, उसका उपयोग क्यों किया गया, इत्यादि पर भी चर्चा कर सकते हैं। विज्ञापनों में प्रयुक्त भाषा का विश्लेषण करके आप विद्यार्थियों द्वारा विवेचनात्मक विचार करने के कौशल का विकास करने में भी मदद कर सकते हैं।

नोट करें कि केस स्टडी 1 में श्री चौधरी कैसे एक ऐसे विज्ञापन का चुनाव करते हैं जिससे विद्यार्थी परिचित हैं और उसे रोचक पाते हैं, परिणामस्वरूप वे अपने विचारों को व्यक्त करने के लिए प्रेरित होते हैं। इससे श्री चौधरी को उनके विचारों का पता लगाने और उनके संवाद कौशल को सुधारने में मदद मिलती है।

केस स्टडी 1: श्री चौधरी कक्षा गतिविधि में एक अंग्रेजी विज्ञापन का उपयोग करते हैं

श्री चौधरी कक्षा 9 को अंग्रेजी पढ़ाते हैं। यहाँ, वे अपने विद्यार्थियों को उनके स्थानीय परिवेश में प्रयुक्त अंग्रेजी के प्रति जागरूक बनाने के लिए एक अंग्रेजी विज्ञापन वाली गतिविधि आजमाते हैं।

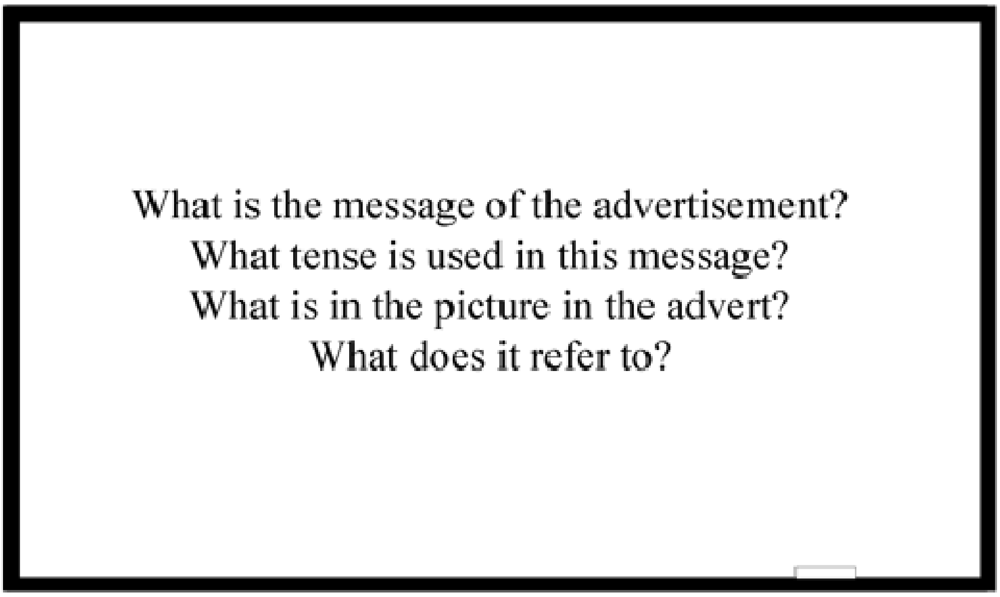
मैंने हाल ही में Amul butter [चित्र 2] के लिए एक नया विज्ञापन देखा और मुझे अहसास हुआ कि वह अधिकतर अंग्रेजी में था। मुझे पता है कि मेरे विद्यार्थी ऐसे विज्ञापनों से परिचित हैं, और मैंने सोचा उन्हें कक्षा में उनके बारे में बात करने में शायद मज़ा आएगा। इसलिए मैं सोचने लगा कि मैं इस जैसे विज्ञापन का उपयोग अपने अध्यापन में कैसे कर सकता हूँ।



चित्र 2 अमूल मक्खन का विज्ञापन।

मैंने विज्ञापन को काट कर निकाल लिया और उसे चार्ट पेपर के एक टुकड़े पर चिपका दिया। फिर मैंने विज्ञापन के बारे में कुछ प्रश्न तैयार किए। मैंने निश्चय किया कि सीधे पाठ्यपुस्तक गतिविधि में जाने की बजाय, हम कक्षा के पहले 15 मिनट विज्ञापन के बारे में बात करते हुए बिताएंगे। इसके बाद भी पाठ में पाठ्युस्तक के काम को करने के लिए पर्याप्त समय मिलेगा।

कक्षा के आरंभ में, मैंने विद्यार्थियों को विज्ञापन दिखाया और सुनिश्चित किया कि हर एक को उसे देखने का अवसर मिले। ऐसा लग रहा था कि उनमें से कई उसे पहचानते थे। जिस समय विद्यार्थी विज्ञापन को देख रहे थे, मैंने बोर्ड पर निम्नलिखित प्रश्न लिखेः



मैंने विद्यार्थियों से इन प्रश्नों की चर्चा जोड़ियों में करने को कहा। फिर मैंने अलग–अलग विद्यार्थी को प्रश्नों का उत्तर देने के लिए बुलाया। कुछ ने देखा कि विज्ञापन (‘Speak less, eat more!’)का मुख्य संदेश आदेशात्मक क्रिया में था। कइयों को पता था कि विज्ञापन बॉलीवुड की फिल्म *बरफी* से संबंधित था, जिसमें बरफी नामक एक बहुत ही प्यारा पर गूंगा बहरा लड़का है (इससे speak less, eat more सदेश स्पष्ट हो जाता है जो नायिका को अपनी साइकिल पर बिठाकर कस्बे में घुमाता है और उसके साथ दिलचस्प दुर्घटनाएं होती हैं।

फिर मैंने विद्यार्थियों से पूछाः

Why do you think that English is used in the advertisement?

Do you think that this is an effective advertisement? What makes a good advertisement?

शुरू में, विद्यार्थी इस विषय में अधिक विचार प्रकट नहीं कर पाए कि अंग्रेजी क्यों प्रयुक्त की गई थी। इसलिए मैंने उनसे पूछा कि क्या उनके विचार से अंग्रेजी का उपयोग करने से लोगों में अधिक चीजें खरीदने की इच्छा उत्पन्न होती है। कुछ विद्यार्थियों ने माना कि ऐसा हो सकता है। फिर एक विद्यार्थी ने कहा कि वे शायद अंग्रेजी का उपयोग इसलिए करते हैं क्योंकि मक्खन एक ऐसा उत्पाद है जिसका उपयोग अंग्रेज लोग भारतीय लोगों से अधिक करते हैं। मैंने सोचा यह एक रोचक विचार है।

उन्हें लगा कि यह एक अच्छा विज्ञापन है क्योंकि उन्हें चित्र पसंद आया था। उन्होंने सोचा कि स्लोगन सृजनात्मक थे क्योंकि उनमें अंग्रेजी और हिंदी दोनों का सृजनात्मक उपयोग किया गया था। उन्होंने (फिल्म, खेलों और राजनीति की) वर्तमान घटनाओं, को भी संदर्भित किया।

हमने अधिकांश चर्चा हिंदी में की क्योंकि मैं चाहता था कि वे विज्ञापन के विषय में अपने विचार खुल कर व्यक्त करें। लेकिन अगली बार जब मैं इस तरह की गतिविधि करूँगा, तो विद्यार्थियों से अधिक अंग्रेजी का उपयोग करने को कहूँगा। उन्हें विज्ञापन के बारे में बात करने में वाकई मज़ा आया, और वे हमेशा से कहीं अधिक जीवंत और बातूनी लगे।

गतिविधि 2: कक्षा में आजमाएं – विज्ञापन का उपयोग करना

अपनी कक्षा में 'स्थानीय विज्ञापन का उपयोग करना' आजमाने के लिए इस मार्गदर्शन का पालन करें:

1. कक्षा से पूर्व कोई स्थानीय विज्ञापन खोजें जिसमें अंग्रेजी का उपयोग हुआ हो यह किसी अखबार या पत्रिका से, या आपके मोबाइल फोन से ली गई विज्ञापन की तस्वीर भी हो सकती हैं। यदि आपके पास इंटरनेट उपलब्ध है तो आप अमूल के विज्ञापन जैसे किसी विज्ञापन को डाउनलोड करके छाप सकते हैं।
2. तय करें कि गतिविधि का उद्देश्य क्या है। क्या आप विशिष्ट शब्दावली या व्याकरण पढ़ा रहे हैं? या प्राथमिक उद्देश्य **यह** है कि आपके विद्यार्थी अंग्रेजी में बोलें।
3. तय करें कि आप गतिविधि को कितनी देर तक चलने देना चाहते हैं। आप चाहें तो कक्षा के आरंभ या अंत में संक्षिप्त चर्चा प्रारम्भ करने के लिए विज्ञापन का उपयोग कर सकते हैं।
4. वे प्रश्न तैयार करें जो आप विद्यार्थियों से विज्ञापन के बारे में पूछेंगे। इनका संबंध गतिविधि के उद्देश्य से होगा।
5. कक्षा में, विज्ञापन ऐसे दिखाएं कि सभी विद्यार्थी उसे देख सकें।
6. अपने प्रश्न ब्लैकबोर्ड पर लिखें। ये कुछ उदाहरण हैं किंतु आपकी कक्षा के स्तर, गतिविधि के उद्देश्य और आपके द्वारा प्रयुक्त विशिष्ट विज्ञापन के आधार पर आप स्वयं अपने प्रश्न बनाएंगे:
   - What is the message of the advertisement?
   - Can you guess the meaning of all the English words?
   - What tense is used in the message?
   - Is there any word play in the message?
   - Describe what is in the picture in the advert. Why do you think that picture was chosen?
7. प्रश्न पूछने के लिए अंग्रेजी का उपयोग करें, और अपने विद्यार्थियों को अंग्रेजी में उत्तर देने के लिए प्रोत्साहित करें। इसके लिए उन्हें कुछ शब्दावली और व्याकरण दें जिसकी उन्हें प्रश्नों का उत्तर देने के लिए जरूरत होगी।
8. गतिविधि को यह चर्चा करके समाप्त करें कि विज्ञापन प्रभावी है या नहीं, और क्या उसे प्रभावी बनाता है। उदाहरण के लिए, आप पूछ सकते हैं:
   - Why do you think that English is used in the advertisement?
   - Do you think that this is an effective advertisement? What makes a good advertisement?

   यह चर्चा विद्यार्थियों की स्थानीय भाषा में की जा सकती है, क्योंकि मुख्य उद्देश्य उनसे विज्ञापनों में भाषा के उपयोग पर विवेचनापूर्ण विचार करवाना है। तथापि, यदि आप अपने विद्यार्थियों को इस चर्चा को अंग्रेजी में करने की चुनौती देना चाहते हैं, तो इसकी योजना बनाने में आपकी मदद के लिए इकाई *'अंग्रेजी में बोलने का समर्थन करना': 'जोड़ी और समूह में कार्य'* में कुछ विचार उपलब्ध हैं।

विचार के लिए रुकें

यहाँ इस गतिविधि को आजमाने के बाद विचार करने के लिए कुछ प्रश्न दिए गए हैं। यदि संभव हो, तो इन प्रश्नों की चर्चा किसी सहकर्मी के साथ करें।

- क्या आपकी कक्षा में इस्तेमाल करने के लिए विज्ञापन खोजना और चुनना कठिन था? उसे पाठ्यचर्या से संबंधित करना कितना आसान था?
- क्या आपके विद्यार्थियों ने गतिविधि का आनंद लिया? आप ऐसा कैसे कह सकते हैं? क्या सभी विद्यार्थियों ने भाग लिया या कुछ विद्यार्थी विज्ञापन से परिचित नहीं थे?
- श्री चौधरी ने इसका उपयोग अपने पाठ के आरंभ में तैयारी गतिविधि के रूप में किया। क्या आप ऐसे तरीके सोच सकते हैं जिनसे आप इस गतिविधि को अधिक देर तक बोलने और लिखने की गतिविधियों में विस्तारित कर सकें?

विज्ञापनों के ऐसे ढेर सारे उदाहरण हैं जिनका उपयोग आप अपनी कक्षा में कर सकते हैं। ऐसे उदाहरणों की तलाश करें जो आपके विचार से विद्यार्थियों के लिए रोचक और परिचित हों और उन्हें बात करने और लिखने के लिए प्रेरित करें। जो विज्ञापन हास्यप्रद होते हैं या एक से अधिक भाषाओं या शब्द खेलों का इस्तेमाल करते हैं वे विशेष रूप से उपयोगी हो सकते हैं। विज्ञापन का चुनाव करते समय, आपको उसे पाठ्यचर्या और पाठ्यपुस्तक के उन पाठों से जोड़कर देखना चाहिए जिसे आप पढ़ा रहे हैं। उदाहरण के लिए, आप विज्ञापन में काल (Tense) के प्रयोग, कर्मवाच्य (passive voice) का उपयोग कैसे किया गया, या पूर्वसर्गों अथवा क्रिया विशेषणों का उपयोग कैसे किया गया, आदि पर ध्यान केंद्रित कर सकते हैं।

आप बच्चों से स्वयं विज्ञापन खोजने के लिए भी कह सकते हैं। यह विद्यार्थियों के लिए प्रेरणादायक होगा और उनकी रुचियों और उन शब्दों या वाक्यांशों के बारे में पता लगाने में आपकी मदद करेगा जिनसे वे परिचित हैं। आप विद्यार्थियों से अंग्रेजी का उपयोग करते हुए स्वयं अपना विज्ञापन बनाने के लिए कह सकते हैं – विज्ञापन बनाने की एक परियोजना के विषय में कुछ विचारों के लिए संसाधन 1 देखें।

3 गीतों का उपयोग करना

कई अंग्रेजी गीत रेडियो पर बजाए जाते हैं। यदि आप हिंदी, तमिल, तेलुगु या किसी अन्य भारतीय भाषा के लोकप्रिय गीत सुनते हैं, तो आप संभवतः बहुत सारे अंग्रेजी शब्द और वाक्यांश भी सुनते होंगे। अंग्रेजी शब्दों से युक्त गीतों का उपयोग करना आपके विद्यार्थियों को अंग्रेजी सीखने के लिए प्रेरित करने और अनौपचारिक ढंग से अंग्रेजी का अभ्यास करने में उनकी मदद करने का अच्छा तरीका हो सकता है।

अंग्रेजी गीतों का उपयोग सुनने की गतिविधियों में, नई शब्दावली सीखने के लिए, और साथ–साथ गाकर उच्चारण का अभ्यास करने के लिए किया जा सकता है। उनका उपयोग बोलने या लिखने की गतिविधि के लिए प्रोत्साहक के रूप में भी किया जा सकता है। केस स्टडी 2 एक अध्यापिका के बारे में है जो अपने अंग्रेजी पाठों के लिए एक लोकप्रिय गीत का उपयोग करती हैं। (उनके द्वारा प्रयुक्त गीत के बोलों के लिए संसाधन 2 देखें।)

केस स्टडी 2: श्रीमती सिंह अंग्रेजी शब्दों से युक्त एक स्थानीय भाषा के गीत का उपयोग कक्षा में करती हैं

श्रीमती सिंह माध्यमिक अंग्रेजी की अध्यापिका हैं। वे अपने विद्यार्थियों को सीखने की प्रेरणा देने तथा उनका आत्मविश्वास और बढ़ाने के लिए एक गीत का उपयोग करती हैं जिससे वे उनका ध्यान उस अंग्रेजी की ओर खींचती हैं जो वे पहले से इस्तेमाल करते हैं और अपने इर्द–गिर्द सुनते हैं।

हाल ही में मैंने देखा कि फिल्म *English Vinglish* का एक नया गीत मेरे विद्यार्थियों में बहुत लोकप्रिय है। जब वे अपने स्कूल का दिन खत्म करते हैं और घर की ओर निकलते हैं तब मैं उन्हें अक्सर इसे गाते सुनती हूँ। मैंने उन्हें यह गाते सुनाः

I'm learning-vearning seekhun-veekhun nayi zubaan
I'm learning-vearning seekhun-veekhun nayi zubaan

Aflatoon (English Vinglish)
Hain junoon (English Vinglish)
Morning noon (English Vinglish ...) [×2]

It’s all about English Vinglish
Oh oh oh!
Morning noon English Vinglish
Oh oh oh!

मैंने देखा कि उस गीत में बहुत सारे अंग्रेजी शब्द थे, और कि वह अंग्रेजी सीखने के बारे में था। मैं इस बारे में अधिक पता लगाना चाहती थी कि वह गीत किस विषय में है, और क्या मैं उसका उपयोग अपने अध्यापन में कर सकती हूँ।

पहले मुझे उस गीत को ठीक से सुनना था। मेरे सहकर्मी ने हाल ही में एक नया स्मार्टफोन लिया था। मैंने उनसे पूछा कि क्या वे गीत को डाउनलोड कर सकती हैं। उन्होंने मुझे बताया कि मैं शायद गीत के बोलों का पता भी लगा सकती हूँ और मैंने ऐसा ही किया (देखें संसाधन 2)। मैंने खाली पीरियड के दौरान उन्हें लिख लिया। मैंने अपनी सहकर्मी से पूछा कि क्या वे अगले दिन की मेरी माध्यमिक अंग्रेजी कक्षा के लिए मुझे अपना फोन काम में लेने देंगी और उन्होंने सहर्ष मुझे अपना फोन सौंप दिया।

उस शाम मैं गीत के बारे में सोच रही थी। उसमें हिंदी और अंग्रेजी दोनों का उपयोग क्यों किया गया? उन 'हिंगलिश' शब्दों का क्या अर्थ है? कक्षा में उस गीत के साथ मैं किस प्रकार की गतिविधियाँ कर सकती हूँ?

अगले दिन, मैंने अपने विद्यार्थियों से कहाः

> Today we will listen to a song from a film. I have it here on this smartphone. I hope that you all can hear it. I think that most of you will recognise it. Sing along if you want to!

पहले मैंने गीत को आंशिक रूप से सुनाया। मेरे शुरू करते ही, मुझे अपने विद्यार्थियों के चेहरों पर बड़ी मुस्कुराहटें नज़र आई। मैंने उनसे पूछा कि क्या वे मुझे बता सकते हैं कि वह क्या गीत था। उनमें से लगभग सभी ने उसे पहचान लिया और फिल्म *English Vinglish* के बारे में बताया और कि कैसे उस फिल्म में गृहिणी अंग्रेजी सीखना चाहती है।

तब मैंने अपने विद्यार्थियों को बताया कि मैं उस गीत को दोबारा बजाने जा रही हूँ और मैंने उनसे उन्हें सुनाई देने वाले अंग्रेजी शब्दों को लिखने के लिए कहा। जब उन्होंने यह काम पूरा कर लिया, तो मैंने उनसे अपनी सूची की तुलना किसी अन्य विद्यार्थी की सूची से करने को कहा।

यह कठिन काम था क्योंकि कुछ शब्द अंग्रेजी में हैं, कुछ हिंदी में हैं और कुछ 'हिंगलिश' या किसी कल्पित भाषा में हैं। मैंने गीत को फिर से बजाया और उन्होंने फिर से किसी अन्य विद्यार्थी के साथ मिलान करके देखा कि उन सबके पास समान शब्द हैं या नहीं।

मैंने उनसे पूछा कि क्या वे गीत के सभी शब्दों का अर्थ जानते हैं। एकमात्र शब्द जिसके बारे में वे निश्चित नहीं थे वह था 'bonding'। एक विद्यार्थी जानना चाहता था कि 'Aflatoon' असली अंग्रेजी शब्द है या नहीं।

मैंने उस कक्षा में उस गीत के साथ उतना ही काम करने की योजना बनाई थी, लेकिन मेरे विद्यार्थी उस पर चर्चा करने के लिए बहुत प्रेरित और उत्सुक थे। अगले दिन *English Vinglish* गीत और फिल्म से मिले विचारों के आधार पर मैंने भारत में अंग्रेजी के उपयोग के बारे में एक चर्चा आयोजित करने का निश्चय किया।

पहले मैं सोचा करती थी कि मेरी कक्षाओं में गीतों का उपयोग करना महज मज़े की चीज थी। अब मुझे पता चल गया है कि विद्यार्थी गीतों से बहुत–कुछ सीख सकते हैं और ऐसा करने में आनंद महसूस करते हैं।

गतिविधि 3: कक्षा में आजमाएं – कक्षा में गीतों का उपयोग करना

केस स्टडी 2 की श्रीमती सिंह की तरह, आप अपनी कक्षा में किसी गीत को आजमा सकते हैं। मार्गदर्शन के लिए इन चरणों का उपयोग करें:

1. कोई ऐसा अंग्रेजी से युक्त गीत चुनें जिसका उपयोग आप अपनी कक्षाओं में कर सकते हैं। कुछ ऐसा चुनें जिससे विद्यार्थी परिचित हों और जो उनके लिए रोचक हो, और जिसकी अंग्रेजी का स्तर बहुत अधिक कठिन न हो।
2. यदि संभव हो, तो गीत की ऑडियो रिकार्डिंग प्राप्त करें (स्मार्टफोन, एमपी3/4 प्लेयर पर, या सीडी पर)। आप उसे मोबाइल फोन पर इंटरनेट से डाउनलोड या रिकॉर्ड कर सकते हैं। आप कक्षा में कुछ सस्ते पोर्टेबल स्पीकर या सीडी प्लेयर ला सकते हैं। (अपनी कक्षा में ऑडियो का उपयोग करने के बारे में सलाह के लिए इकाई '*अंग्रेजी में सुनने में अपने विद्यार्थियों की सहायता करना* 'देखें।) गीत के बोलों की एक प्रति भी उपयोगी हो सकती है – इन्हें आम तौर पर सीडी के जैकेटों या किसी वेबसाइट पर पाया जा सकता है।
3. अपने विद्यार्थियों का परिचय गीत से कराएं। उन्हें सुनाई देने वाले अंग्रेजी शब्दों को सुनने और लिखने के लिए कहें। गीत को बजाने के बाद, विद्यार्थियों से अपनी शब्दों की सूची की तुलना किसी अन्य विद्यार्थी के साथ करने को कहें।
4. गीत को फिर से बजाएं और विद्यार्थियों से पुनः अपनी सूची की तुलना किसी अन्य विद्यार्थी के साथ करने को कहें।
5. अपने विद्यार्थियों से पूछें कि क्या उन्हें सुनाई दिए शब्दों के बारे में उनके कोई प्रश्न हैं। उनसे आपको बताने के लिए कहें कि गीत किस बारे में है।
6. गीत को एक आखिरी बार बजाएं और विद्यार्थियों से कहें कि यदि वे चाहें तो उसके साथ–साथ गा सकते हैं।

विचार के लिए रुकें

इस गतिविधि को आजमाने के बाद विचार करने के लिए यहाँ कुछ प्रश्न दिए गए हैं। यदि संभव हो, तो इन प्रश्नों की चर्चा किसी सहकर्मी के साथ करें।

- जब आपने गीत बजाया तो विद्यार्थियों ने किस तरह की प्रतिक्रिया की? क्या वे गतिविधि का आनंद लेते दिखाई दिए?
- अंग्रेजी शब्दों को लिखना उन्हें कितना आसान लगा? इससे उनके अंग्रेजी के स्तर के बारे में आपको क्या पता चला?
- क्या आपको गतिविधि में किसी बिंदु पर हस्तक्षेप या प्रोत्साहित करने की जरूरत पड़ी? अगली बार इस गतिविधि को करते समय आप क्या बदल सकते हैं?

अधिकांश विद्यार्थियों को संगीत पसंद होता है और वे अंग्रेजी के गीतों या अंग्रेजी शब्दों से युक्त गीतों को सुनने और उनके साथ गाने का आनंद लेते हैं। आप विद्यार्थियों से चर्चा के लिए अगले गीत का चुनाव करने को कह सकते हैं। हो सकता है उनके पास कोई विशेष गीत हो जिसे वे अंग्रेजी में बेहतर ढंग से समझना चाहते हों। आप गीतों के अंग्रेजी शब्दों को स्थानीय भाषाओं में अनुवाद करने, या स्थानीय गीतों को अंग्रेजी में अनुवाद करने का प्रयास कर सकते हैं। आपकी कक्षाओं में गीतों का उपयोग करने के लिए अन्य विचार संसाधन 3 में हैं।

4 अंग्रेज़ी को कक्षा के भीतर और बाहर जोड़ना

पिछली गतिविधियों में आपने उस अंग्रेजी के बारे में सोचा है जो आपके स्थानीय क्षेत्र में उपलब्ध है और उसे अपनी कक्षा में किस तरह कैसे लाया जा सकता है। ऐसे और भी तरीके हैं जिनसे आप और आपकी कक्षा स्थानीय समुदाय तक पहुँच बना सकते हैं। उदाहरण के लिए, सम्भव है आपके विद्यार्थी ऐसे लोगों को जानते हों जो निजी या पेशेवर कारणों से अंग्रेजी का नियमित रूप से उपयोग करते हैं। आप भाषा के इन उपयोगों के प्रति अपने विद्यार्थियों को अधिक जागरूक बना सकते हैं, और इससे अंग्रेजी सीखने का महत्व को बल मिल सकता है। इससे आप और उन्हें दोनों को इस बारे में सोचने में मदद भी मिलेगी कि आपको अपनी कक्षा में किस प्रकार के अंग्रेजी कौशलों का अभ्यास करना चाहिए।

गतिविधि 4: वे लोग जो अंग्रेजी का उपयोग करते हैं

पाठ से पहले निम्नलिखित प्रश्न बोर्ड पर लिखें।

Have you seen someone in your family receive or send letters and/or emails in English? Have you received or sent letters and/or emails in English yourself?
Do you know anyone who uses English regularly in their job? What do they do? What do they need English for?
Do you know anyone who uses English for further education beyond secondary school? What do they study? What do they use English for?

1. अपने विद्यार्थियों से दो कॉलमों वाली एक तालिका बनाने को कहें।
2. उन्हें तालिका को भरने के लिए कहें। पहले कॉलम में, वे उन लोगों की सूची बनाते है जिन्हें वे जानते हैं, उदा. उनका डॉक्टर, पुलिसकर्मी, उनकी दादी/नानी, आदि। दूसरे कॉलम में, वे उन चीजों को सूचीबद्ध करते हैं जिन्हें उन्होंने इन लोगों को अंग्रेजी में पढ़ते और लिखते देखा है। अपनी सूचियाँ बनाने में मदद के लिए उन्हें बोर्ड पर लिखे संकेतों का उपयोग करना चाहिए।
3. उनसे अपनी बगल के विद्यार्थी की तालिका को देखकर तुलना करने को कहें। फिर शायद वे अपनी सूचियों में अन्य चीजें भी जोड़ना चाहेंगे।
4. अंत में:, कक्षा में अपनी जानकारी प्रस्तुत करने के लिए उन्हें जोड़ियों में काम करने को कहें। क्या वे इस बात पर आश्चर्यचकित होते हैं कि कितनी सारी अंग्रेजी का उपयोग हुआ?

विचार के लिए रुकें

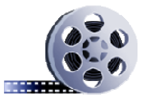
इस गतिविधि को आजमाने के बाद विचार करने के लिए यहाँ कुछ प्रश्न दिए गए हैं। यदि संभव हो, तो इन प्रश्नों की चर्चा किसी सहकर्मी के साथ करें।

- पाठ के बाद, इस बारे में सोचें कि आप अपने विद्यार्थियों की प्रतिक्रियाओं का उपयोग आगे के पाठों में कैसे कर सकते हैं। क्या ऐसे लोग हैं जिन्हें आप कक्षा में बुलाकर इस बारे में बताने का अनुरोध कर सकते हैं कि वे अंग्रेजी का उपयोग कैसे करते हैं?
- क्या आप पाठ्यपुस्तक के पाठों और इन लोगों के अंग्रेजी का उपयोग करने के तरीकों के बीच कोई संबंध स्थापित कर सकते हैं?
- क्या ऐसे अन्य स्थानीय संसाधन उपलब्ध हैं जिनका उपयोग आप अपनी कक्षा में कर सकते हैं?

इस विषय पर अधिक विचारों के लिए संसाधन 3, 'स्थानीय संसाधनों का उपयोग करना' देखें।

5 अंग्रेजी और प्रौद्योगिकी

अंग्रेजी भाषा और वर्णमाला दोनों की लोकप्रियता भारतीय समुदायों में बढ़ रही हैं, जिसका आंशिक कारण है प्रौद्योगिकी में उनके द्वारा निभाई जाने वाली भूमिका। इन दिनों, लगभग हर किसी के पास मोबाइल फोन है, और लोग आम तौर पर एक दूसरे को टेक्स्ट संदेश (एसएमएस) भेजते हैं, जिसके लिए अंग्रेजी शब्दों का उपयोग किया जाता है। स्थानीय भाषाओं में भी एसएमएस लिखने के लिए अंग्रेजी वर्णमाला का उपयोग बढ़ता जा रहा है।



वीडियो: स्थानीय संसाधनों का उपयोग करते हुए

गतिविधि 5: आपके विद्यार्थियों द्वारा प्रौद्योगिकी का उपयोग

अपने विद्यार्थियों से निम्नलिखित प्रश्न के उत्तर के लिए समूहवार विचारमंथन करवाएं: how do you communicate with your friends and your family? Think about both the people you live with and those who live further away.

आप यह प्रश्न मौखिक रूप से पूछ सकते हैं या ब्लैकबोर्ड पर लिख सकते हैं। जब आप इस तरह की मंथन गतिविधि का उपयोग करते हैं, तब प्रत्येक समूह के एक विद्यार्थी को विचारों को अपनी नोटबुकों में या कागज की एक बड़ी शीट पर लिखने की जिम्मेदारी देनी चाहिए। (मंथन पर अधिक मार्गदर्शन के लिए इकाई *समग्र–कक्षा लेखन दिनचर्याएं* देखें।)

विद्यार्थियों द्वारा मंथन करते समय कमरे में चहलकदमी करें। उनके विचारों को सुनें। यदि किसी समूह को कठिनाई हो रही हो, तो आप चाहें तो उन्हें प्रोत्साहित करने वाले कुछ प्रश्न पूछ सकते हैं जैसे:

- Do you use the telephone or a mobile phone?
- Do you send messages using your mobile phone?
- Have you ever used a typewriter?
- Have you used a computer?
- Do you or your parents write letters or emails?

जब आपके विद्यार्थी इस बारे में अपने विचार लिख लें कि वे कैसे संवाद करते हैं, उनसे यह सोचने को कहें कि वे इन गतिविधियों के लिए कौन सी भाषा(ओं) का उपयोग करते हैं – क्या वह अंग्रेजी, हिंदी या उनकी स्थानीय भाषा है, या इन सबका मिश्रण है? उनसे अपने मंथन–चार्ट शीट पर भाषा **का नाम** लिखने को कहें।

फिर विद्यार्थियों को एकत्र करें और इस विषय में विचार जानने के लिए पूछें कि यह निर्धारण कैसे किया जाता है कि किस गतिविधि के लिए किस भाषा का उपयोग किया जाना है? क्या कम्प्यूटर कीबोर्ड के कारण अंग्रेजी का उपयोग अधिक आसान है? क्या वे हिंदी या अन्य स्थानीय भाषाओं के शब्दों के लिए अंग्रेजी वर्णमाला का उपयोग करते हैं? उदा0 'है जुनून' के लिए Hai Junoon !

कक्षा के विचारों को ब्लैकबोर्ड पर लिखें ताकि विद्यार्थी अधिक अंग्रेजी देख और सुन सकें। यदि आप अंग्रेजी में चर्चा आयोजित करने के विषय में अनिश्चित हैं तो आपको इकाई *'अंग्रेजी में बोलने का समर्थन करना: जोड़ी और समूह कार्य'* में विचार मिल सकते हैं।

विचार के लिए रुकें

इस गतिविधि को आजमाने के बाद आपके विचार करने के लिए यहाँ कुछ प्रश्न दिए गए हैं। यदि संभव हो, तो इन प्रश्नों की चर्चा किसी सहकर्मी के साथ करें।

- क्या आपके विद्यार्थियों की प्रतिक्रियाओं में कुछ भी अनपेक्षित था ?
- क्या ऐसे कोई तरीके हैं जिनसे आप अपने पाठों में प्रौद्योगिकी का उपयोग कर सकते हैं? प्रौद्योगिकी के साथ भाग लेने के लिए आप सभी विद्यार्थियों को सक्षम कैसे बना सकते हैं ?
- क्या विद्यार्थी संयुक्त रूप से किसी को ऐसा ईमेल या टेक्स्ट संदेश भेज सकते हैं जिसमें उन्होंने उस व्यक्ति को अपनी कक्षा में आमंत्रित किया हो या फिर हाल ही की घटना के बारे में बताया हो। आप साथ मिलकर ब्लैकबोर्ड पर टेक्स्ट तैयार कर सकते हैं अथवा यदि आपकी कक्षा बड़ी है तो विद्यार्थी समूहों में संदेश का मसौदा

(draft) बना सकते हैं। फिर यदि आपके पास उपलब्ध हों तो, कोई उसे कम्प्यूटर या मोबाइल फोन पर टाइप कर सकता है।

6 सारांश

अपने स्थानीय क्षेत्र में अंग्रेजी की भूमिका पर ध्यान दें तो आप देख सकते हैं कि अंग्रेजी विज्ञापनों, संदेशों, गीतों और टीवी पर पायी जा सकती है। आप अंग्रेजी के इन स्थानीय संसाधनों का उपयोग अपनी कक्षा में कर सकते हैं। विद्यार्थियों का ध्यान स्थानीय क्षेत्र में प्रयुक्त अंग्रेजी की ओर आकर्षित करके, आप उस असली अंग्रेजी को सीखने में उनकी मदद कर सकते हैं जिसका उपयोग कक्षा के बाहर की वास्तविक दुनिया में किया जाता है। आप यह भी पाएंगे कि जब उन्हें अपने उद्देश्यों की पूर्ति के लिए अंग्रेजी को समझने और प्रयोग कर पाने के फायदे समझ में आने लगते हैं तब वे अंग्रेजी सीखने के लिए और अधिक प्रेरित होते जाते हैं।

इस इकाई में वर्णित विषयों के बारे में और जानने के लिए अतिरिक्त संसाधन खंड में लिंक्स देखें।

इस विषय पर एक अन्य माध्यमिक अंग्रेजी विकास इकाई है:

- *पाठ्यपुस्तक से परे संसाधनों का उपयोग करना:* भाषा सीखने के उद्देश्य से कक्षा में स्थानीय पर्यावरण में उपलब्ध मीडिया को उपयोग करने की जानकारी प्राप्त करें। (चित्रों, विज्ञापनों, अखबारों और समाचार लेखों, और टेलिविजन कार्यक्रमों सहित)।

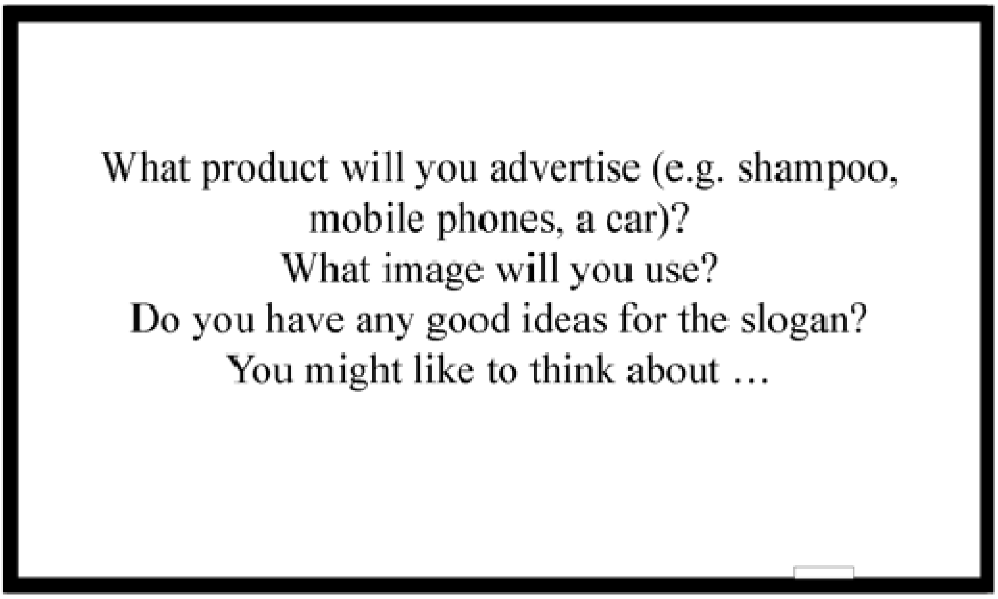
संसाधन

संसाधन 1: विज्ञापन की परिकल्पना करने के लिए एक प्रोजेक्ट (विचार)

कक्षा **में** किसी विज्ञापन का विश्लेषण करने की गतिविधि के बाद आप विद्यार्थियों से अपना स्वयं का विज्ञापन बनाने या डिजाइन करने का प्रोजेक्ट शुरू करने को कहें। आप गतिविधि को कक्षा में शुरू करके विद्यार्थियों से उसे घर पर जारी रखने को कह सकते हैं।

विद्यार्थियों को बताएं कि वे अंग्रेजी में स्वयं अपने विज्ञापन की परिकल्पना करने जा रहे हैं। इसमें एक चित्र, एक प्रचार वाक्य और कुछ टेक्स्ट होना चाहिए।

विद्यार्थियों को किसी सहयोगी के साथ अपने विचारों पर चर्चा करने के लिए 15 मिनट दें। नीचे दिए गए प्रश्नों को ब्लैकबोर्ड पर लिखें। प्रत्येक विद्यार्थी से अपने सहयोगी से ये प्रश्न पूछने को कहें:



यहाँ अंतिम टिप्पणी विद्यार्थियों को अपने सहयोगी को कुछ फीडबैक देने की अनुमति देती है और उनके प्रोजेक्ट के लिए अन्य विचारों का सुझाव देती है।

जब वे इस पर चर्चा कर रहे हों, तब कमरे में घूमें और उन विद्यार्थियों की सहायता करें जिन्हें भाषा तथा विचारों को ढूढ़ने में कठिनाई हो रही है।

इसके बाद विद्यार्थी प्रोजेक्ट के लिए इन विचारों को विकसित कर सकते हैं। प्रोजेक्ट विद्यार्थियों का आकलन करने का महत्वपूर्ण तरीका हैं, और वे उनके समग्र ग्रेडों का हिस्सा बन सकते हैं (देखें इकाई *रचनात्मक आकलन के माध्यम से भाषा सीखने का समर्थन करना*)। विद्यार्थियों द्वारा इस गतिविधि में बनाए जाने वाले विज्ञापन का उपयोग आप आकलन के प्रयोजनों के लिए कर सकते हैं, जिसमें आप प्रत्येक विद्यार्थी द्वारा किए गए मौखिक और लिखित योगदान, के अलावा इस बात पर ध्यान केंद्रित कर सकते हैं कि उन्होंने आपस में किस तरह का सहयोग किया।

जब विद्यार्थी अपना काम पूरा कर लें, तब उनके कुछ विज्ञापनों को दीवार पर प्रदर्शित करें। विद्यार्थी इस बात पर वोट कर सकते हैं कि कौन सा विज्ञापन सबसे प्रभावी है।

आप प्रोजेक्ट को विस्तारित करने के लिए विद्यार्थियों से विभिन्न स्रोतों जैसे बिलबोर्ड (यानी दीवारों, इमारतों और सड़कों पर लगे विज्ञापन), दीवार पर लगी सूचनाएं, पर्चे और अखबारों से विज्ञापन एकत्र करने को कह सकते हैं, और उनमें भाषा के प्रयोग का विश्लेषण कर सकते हैं। अन्य भाषाओं के विज्ञापनों का भी उपयोग किया जा सकता है।

संसाधन 2: 'इंगलिश विंगलिश' गीत के बोल

Coffee-voffee, sugar-vugar, paper-vaper,
News-vews, clock-vock, time-vime, run-vun
Train-vain, pass-vass, late-vate, class-vass
Friendship-vendship, bonding-vonding, fun-vun

Badla nazara yun yun yun
Saara ka saara new new new
Main happy-vappy kyun kyun kyun
Main busy-vusy hoon hoon hoon
Dheeme dheeme, slowly slowly
I'm learning-vearning seekhun-veekhun nayi zubaan
I'm learning-vearning seekhun-veekhun nayi zubaan

Aflatoon (English Vinglish)
Hain junoon (English Vinglish)
Morning noon (English Vinglish ...) [×2]

It's all about English Vinglish
Oh oh oh!
Morning noon English Vinglish
Oh oh oh!

Teda lagta hain sab kuch yun
Acchha lagta hain phir bhi kyun
I'm trying vying dekho toh
I'm liking viking this that woh
Dheeme dheeme, slowly slowly I'm learning vearning
Seekhun veekhun nai zubaan
Dheeme dheeme, slowly slowly I'm learning vearning
Seekhun veekhun nai zubaan

Aflatoon (English Vinglish)
Hain junoon (English Vinglish)
Morning noon (English Vinglish ...) [×2]

It's all about English Vinglish!
Oh oh oh!
Morning noon English Vinglish!
Oh oh oh!

Kaisaa asar
Chadhaa hai sar
Ke chalte chale hum bekhabar
Rukne ko naa kaho
Chalte hi jaane do
Oh oh
Qatraa hain darr

Qatraa fikar
Kahin raahon mein hum kho naa jaaye
Raahon ko mod do
Rukne ko naa kaho, oh oh

Badlaa nazaraa
Yun yun yun
Saaraa ka saara new new new
Main happy vappy kyun kyun kyun
Mein busy vusy hun hun hun

Ha!
Aflatoon (English Vinglish)
Hain junoon (English Vinglish)
Morning noon (English Vinglish ...) [×2]

It's all about English Vinglish!
Oh oh oh!
Morning noon English Vinglish!
Oh oh oh!

Hurry vurry
Walk shalk
Train vain
Clock vlock
Late vate
Home vome
Run vun run vun
Hello vello
Food vood
Call vall
Talk valk
TV SHIVI
Sleep veep
Num num num num ...

(Source: lyricsmint.com, 2012. For a video of the song, see http://www.youtube.com/watch?v=2rZibqh-2HI)

संसाधन 3: स्थानीय संसाधनों का उपयोग करना

अध्यापन के लिए केवल पाठ्यपुस्तकों का ही नहीं – बल्कि अनेक शिक्षण संसाधनों का उपयोग किया जा सकता है। यदि आप सीखने के ऐसे तरीकों का इस्तेमाल करते हैं जिनमें विभिन्न ज्ञानेन्द्रियों (दृष्टि, श्रवण, स्पर्श, गंध) का उपयोग होता हो तो आप विद्यार्थियों की सीखने के अलग–अलग तरीकों से अच्छा तालमेल रख सकेंगे। आपके इर्दगिर्द ऐसे संसाधन उपलब्ध हैं जिनका उपयोग आप कक्षा में कर सकते हैं, और जिनसे आपके विद्यार्थियों को अधिगम में सहायता मिल सकती है। कोई भी स्कूल बिना लागत या जरा सी लागत से अपने स्वयं के शिक्षण संसाधनों को तैयार कर सकता है। इन सामग्रियों को स्थानीय स्तर पर प्राप्त करके, पाठ्यक्रम और आपके विद्यार्थियों के जीवन के बीच संबंध बनाए जा सकते हैं।

आपको अपने नजदीकी परिवेश में ऐसे लोग मिलेंगे जो विविध प्रकार के विषयों में पारंगत हैं; आपको कई प्रकार के प्राकृतिक संसाधन भी मिलेंगे। इनसे आपको स्थानीय समुदाय के साथ संबंध जोड़ने, उसके महत्व को दर्शाने, विद्यार्थियों को उनके पर्यावरण की प्रचुरता और विविधता को देखने के लिए प्रोत्साहित करने में सहायता मिलेगी, और संभवतः सबसे महत्वपूर्ण यह है कि इससे विद्यार्थी–अधिगम के प्रति एक समग्र दृष्टिकोण विकसित होने का मौका मिलता है, यानी जिसमें बच्चे स्कूल के भीतर और बाहर, दोनों जगह सीख रहे हों।

अपनी कक्षा का अधिकाधिक लाभ उठाना

लोग अपने घरों को यथासंभव आकर्षक बनाने के लिए कठिन मेहनत करते हैं। उस परिवेश के बारे में सोचना भी महत्वपूर्ण है जिसमें आप अपने बच्चों से सीखने करने की अपेक्षा करते हैं। आपकी कक्षा और स्कूल को पढ़ाई की एक आकर्षक जगह बनाने के लिए आप जो कुछ भी कर सकते हैं उसका आपके विद्यार्थियों पर सकारात्मक प्रभाव होगा। अपनी कक्षा को रोचक और आकर्षक बनाने के लिए आप बहुत कुछ कर सकते हैं – उदाहरण के लिए, आप:

- पुरानी पत्रिकाओं और पुस्तिकाओं से पोस्टर बना सकते हैं
- वर्तमान विषय से संबंधित वस्तुएं और शिल्पकृतियाँ ला सकते हैं
- अपने विद्यार्थियों के काम को प्रदर्शित कर सकते हैं
- बच्चों को उत्सुक बनाए रखने और नवीन अधिगम को प्रेरित करने के लिए कक्षा में प्रदर्शित चीजों को बदलते रहें।

अपनी कक्षा में स्थानीय विशेषज्ञों का उपयोग करना

यदि आप गणित में पैसे या परिमाणों पर काम कर रहे हैं, तो आप बाज़ार के व्यापारियों या दर्जियों को कक्षा में आमंत्रित कर सकते हैं और उन्हें यह समझाने को कह सकते हैं कि वे कैसे अपने काम में गणित का उपयोग करते हैं। वैकल्पिक रूप से, यदि आप कला के प्रकारों और आकृतियों का अध्ययन कर रहे हैं, तो आप विभिन्न आकृतियों, डिजाइनों, परंपराओं और तकनीकों का वर्णन करने के लिए मेहंदी [वैवाहिक मेहंदी] डिजायनरों को स्कूल में आमंत्रित कर सकते हैं। अतिथियों को आमंत्रित करना तब सबसे उपयोगी होता है जब हर एक व्यक्ति को यह स्पष्ट हो कि इस काम का सम्बन्ध शैक्षणिक लक्ष्यों की प्राप्ति से है और समयोचित अपेक्षाएं साझा की जा सकें।

आपके स्कूल के समुदाय के भीतर भी ऐसे विशेषज्ञ हो सकते हैं (जैसे रसोइया या केयर टेकर) जिनके साथ जाकर या जिनका साक्षात्कार लेकर विद्यार्थी कुछ सीख सकते हैं; उदाहरण के लिए, भोजन पकाने में प्रयुक्त परिमाणों का पता लगाना, या जानना कि मौसम की अवस्थाएं स्कूल के मैदानों और इमारतों को कैसे प्रभावित करती हैं।

बाह्य पर्यावरण का उपयोग करना

आपकी कक्षा के बाहर संसाधनों की एक विशाल श्रृंखला है जिनका उपयोग आप अपने पाठों में कर सकते हैं। आप पत्तों, मकड़ियों, पौधों, कीटों, पत्थरों या लकड़ी जैसी वस्तुओं को एकत्रित कर सकते हैं (या अपनी कक्षा से एकत्रित करने को कह सकते हैं)। इन संसाधनों को कक्षा में लाकर कक्षा में रोचक प्रदर्शन योग्य वस्तुएं बनाई जा सकती हैं जिनका इस्तेमाल पाठों में संदर्भ के रूप में किया जा सकता है। इनसे चर्चा या प्रयोग के लिए बिन्दु प्राप्त हो सकते हैं जैसे वर्गीकरण अथवा सजीव–निर्जीव वस्तुओं से सम्बन्धित गतिविधियां। बस की समय सारणियों या विज्ञापनों जैसे संसाधन भी आसानी से उपलब्ध हो सकते हैं जो आपके स्थानीय समुदाय के लिए प्रासंगिक हो सकते हैं – इन्हें शब्दों को पहचानने, गुणों की तुलना करने या यात्रा के समयों की गणना करने के कार्य निर्धारित करके शिक्षा के संसाधनों में बदला जा सकता है।

यद्यपि बाहर की वस्तुओं को कक्षा में लाया जा सकता है – फिर भी बाहर का पर्यावरण भी आपकी कक्षा का विस्तार-क्षेत्र हो सकता है। आम तौर पर सभी विद्यार्थियों के लिए चलने-फिरने और अधिक आसानी से देखने के लिए बाहर अधिक जगह होती है। जब आप अपनी कक्षा को शिक्षण के लिए बाहर ले जाते हैं, तब वे निम्न प्रकार की गतिविधियाँ कर सकते हैं:

- दूरियों का अनुमान लगाना और उन्हें मापना
- प्रदर्शित करना कि किसी वृत्त पर स्थित हर बिंदु केंद्रीय बिंदु से समान दूरी पर होता है
- दिन के भिन्न समयों पर परछाइयों की लंबाई रिकार्ड करना
- संकेतों और निर्देशों को पढ़ना
- साक्षात्कार और सर्वेक्षण करना
- सौर पैनलों की खोज करना
- फसल की वृद्धि और वर्षा की निगरानी करना।

बाहर, उनकी शिक्षा वास्तविकताओं और उनके अपने अनुभवों पर आधारित होती है, और अन्य संदर्भों तक भी सरलता से स्थानांतरित की जा सकती है।

यदि आपके बाहर के काम में स्कूल के परिसर को छोड़ना शामिल हो तो, जाने से पहले आपको स्कूल के मुख्याध्यापक की अनुमति लेनी चाहिए निर्धारित कर लेना चाहिए, सुरक्षा सुनिश्चित कर लेनी चाहिए और विद्यार्थियों को नियम स्पष्ट कर देने चाहिए। रवाना होने से पहले आप और आपके विद्यार्थियों को स्पष्ट होना चाहिए कि क्या सीखा जाना है।

संसाधनों का अनुकूलन करना

आप चाहें तो मौजूदा संसाधनों को अपने विद्यार्थियों के लिए अधिक अनुकूल बनाने हेतु प्रयास कर सकते हैं। ये परिवर्तन छोटे होकर भी बड़ा अंतर ला सकते हैं, विशेष तौर पर यदि आप अधिगम को कक्षा के सभी विद्यार्थियों के लिए प्रासंगिक बनाने का प्रयास कर रहे हैं। उदाहरण के लिए, आप जगह और लोगों के नाम बदल सकते हैं यदि वे किसी अन्य प्रदेश से संबंधित हों, या गीत में किसी व्यक्ति का लिंग बदल सकते हैं, या किसी अलग तरह की योग्यता रखने वाले

(differently abled) बच्चे को कहानी में शामिल कर सकते हैं। इस तरह से आप संसाधनों को अधिक समावेशी बनाते हुए अपनी कक्षा और शिक्षण-प्रक्रिया के उपयुक्त बना सकते हैं।

संसाधनयुक्त होने के लिए अपने सहकर्मियों के साथ काम करने से, संसाधनों के निर्माण और अनुकूलन के लिए आपके अपने बीच विविध कौशल उपलब्ध होंगे। एक सहकर्मी के पास संगीत, जबकि दूसरे के पास कठपुतलियाँ बनाने या कक्षा के बाहर के विज्ञान को नियोजित करने के कौशल हो सकते हैं। आप अपनी कक्षा में जिन संसाधनों को उपयोग करते हैं उन्हें अपने सहकर्मियों के साथ साझा कर सकते हैं । इससे आपके स्कूल के सभी क्षेत्रों में एक समृद्ध शैक्षिक वातावरण तैयार करने में सहायता मिलेगी।

अतिरिक्त संसाधन

Using songs in the English classroom

- 'Using songs in the English classroom': http://www.hltmag.co.uk/apr09/less01.htm
- 'Using songs in the classroom': http://www.teachingenglish.org.uk/article/using-songs-classroom and https://www.teachingenglish.org.uk/article/using-songs-classroom-0

Links to songs (with activities for learners for English)

- 'Using authentic songs in the ELT classroom': http://www.tuneintoenglish.com/?p=833

संदर्भ / संदर्भग्रंथ सूची

Eros Now [YouTube user] (2013) 'English Vinglish (female version) – full song with lyrics' (online), YouTube, 21 January. Available from: http://www.youtube.com/watch?v=2rZibqh-2HI (accessed 15 September 2014).

Kavanagh, F. (2007) 'Using authentic songs in the ELT classroom' (online), Tune into English. Available from: http://www.tuneintoenglish.com/?p=833 (accessed 19 February 2014).

lyricsmint.com (2012) 'English Vinglish title song lyrics – Amit Trivedi, Shilpa Rao' (online), August. Available from: http://www.lyricsmint.com/2012/08/english-vinglish-title-song-lyrics.html#ixzz2sY7AQrQn (accessed 6 February 2014).

Moll, H. (2009) 'Using songs in the English classroom' (online), *Humanising Language Teaching*, vol. 11, no. 2, April. Available from: http://www.hltmag.co.uk/apr09/less01.htm (accessed 6 February 2014).

TeachingEnglish (2011) 'Using songs in the classroom' (online), British Council/BBC. Available from: http://www.teachingenglish.org.uk/article/using-songs-classroom (accessed 6 February 2014).

TeachingEnglish (2012) 'Using songs in the classroom' (online), British Council/BBC. Available from: https://www.teachingenglish.org.uk/article/using-songs-classroom-0 (accessed 6 February 2014).

Tucker, H. (2009) 'Using advertisements to teach English' (online), suite.io, 26 November. Available from: https://suite.io/heather-tucker/2njz2xb (accessed 15 September 2014).

अभिस्वीकृतियाँ

तृतीय पक्षों की सामग्रियों और अन्यथा कथित को छोड़कर, यह सामग्री क्रिएटिव कॉमन्स एट्रिब्यूशन–शेयरएलाइक लाइसेंस (http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/) के अंतर्गत उपलब्ध कराई गई है। नीचे दी गई सामग्री मालिकाना हक की है तथा इस परियोजना के लिए लाइसेंस के अंतर्गत ही उपयोग की गई है, तथा इसका Creative Commons लाइसेंस से कोई वास्ता नहीं है। इसका अर्थ यह है कि इस सामग्री का उपयोग अननुकूलित रूप से केवल TESS-India परियोजना के भीतर किया जा सकता है और किसी भी बाद के OER संस्करणों में नहीं। इसमें TESS-India, OU और UKAID लोगो का उपयोग भी शामिल है।

इस यूनिट में सामग्री को पुनः प्रस्तुत करने की अनुमति के लिए निम्न स्रोतों का कृतज्ञतापूर्ण आभार:

चित्र 1: स्नेहलता गुप्ता द्वारा तस्वीरें (लेखक)। [Figure 1: photographs by Snehlata Gupta (author)]

चित्र 2: [Figure 2] अमूल मक्खन का विज्ञापन, http://www.amul.com। [Amul butter advertisement, http://www.amul.com.]

संसाधन 2: गीत शीर्षक 'इट्स आल अबाउट इंग्लिश विंग्लिश', बोल स्वानंद किरकिरे के सौजन्य से। [: Song title 'It's All About English Vinglish', lyrics courtesy of Swanand Kirkire.]

कॉपीराइट के स्वामियों से संपर्क करने का हर प्रयास किया गया है। यदि किसी को अनजाने में अनदेखा कर दिया गया है, तो पहला अवसर मिलते ही प्रकाशकों को आवश्यक व्यवस्थाएं करने में हर्ष होगा।

वीडियो (वीडियो स्टिल्स सहित): भारत–भर के उन अध्यापक शिक्षकों, मुख्याध्यापकों, अध्यापकों और विद्यार्थियों के प्रति आभार प्रकट किया जाता है जिन्होंने उत्पादनों में दि ओपन युनिवर्सिटी के साथ काम किया।